



Početna strana > HI-TECH i informatički svijet > Uputstva

★ Aktivne teme **RSS**

Meni Korisničke Kontrolne Table 0 Novih poruka

FAQ u vezi foruma

Pretraži

Kalendar

Lista članova

Odjava [Movie Master]

Pravila ponašanja na forumu :: Pravila za postavljanje prevoda :: FAQ u vezi prevoda :: Voditelji foruma
Potražnja prevoda :: Obaveštenje svim NOVIM članovima !!! :: UPUTSTVO ZA PRAVLJENJE PREVODA SUBTITLE WORKSHOP

Dodavanje prijevoda na Divx (Avi, Mkv, Mpg)

Odgovori

Stranica 1 1 2 3 5 >

Korisnik	Poruka
joya Translator  Pridružen: 13.Svibanj/May, 2008 Lokacija: Tuzla - BiH Status: Offline Poruke: 1608	<div> <p>Prosledi temu Tema Pretraži Moderatorske opcije Opcije teme</p> <p>Opcije posta Citiraj Odgovor</p> </div> <p>Tema: Dodavanje prijevoda na Divx (Avi, Mkv, Mpg) Objavljeno: 06.Sijecanj/Jan.2010 u 02:12 - IP: 62.68.109.77</p> <p>Nakon skoro dvije godine evo još jednog korisnog tutorijala. Već sam negdje pročitao jednu varijantu kako se to radi kroz virtual dub pa većina njih zapne itd pa evo sada će to čika Joya objasniti u par poteza....</p> <p>Samo da napomenem da će vam i ovaj put sve to odraditi legendarni Virtual Dub Mod uz suradnju sa XVID kodekom.</p> <p>Za početak potrebno je da skinete ovaj program na linku ispod:</p> <p><i>Program vam nudi i mijenjanje veličine slike, cropovanje, promjenu rezolucije itd. Ali naravno postoji velika šansa da zeznete kvalitet slike pa samim tim i zvuka, zato ga najviše koristite u ovu svrhu ako niste dobri sa encodiranjem.</i></p> <p>DOWNLOAD: http://www.free-codecs.com/AVI_ReComp_download.htm</p> <p>-Pokrenete ga i instalirate i uz njega automatski dobijate sve što vam je potrebno, naravno možete ugasiti Vob Sub da vam to ne instalira i za sve one koje imaju XVID kodek i njega oktačite da vam to ne ubacuje ponovo (<i>savjetujem sa ovog istog sajta skinite XVID kao samostalan kodek</i>).</p> <p>-Nakon što ste instalirali program i pokrenuli on izgleda ovako:</p>  <p>Na link OTVORI AVI učitate vaš video fajl na kojeg želite nalijepiti prijevod, i naravno na link SAČUVAJ AVI odaberete gdje će vam vaš film sa nalijepljenim prijevodom sačuvati.</p> <p>-Na tabeli DODACI samo označite opciju DOSTUPNO/NEDOSTUPNO i na link UČITAJ TITLOVE pronađite putanju do vašeg prijevoda.</p>  <p>-I na tabeli PODEŠAVANJA samo obilježiti opciju (naravno ako nije) UPOTRIYebi TURBO MOD.</p> 

-I za kraj samo odabrati i tabelu ZADATAK i kliknuti na linkove DODATI U ZADATAK i POKRENI.



Naravno prije pokretanja procesa program vam nudi i opcije da vaš komp ugasi nakon završetka i što je najbitnije za sav rad u njemu nudi opciju PREGLED pa preporučujem da provjerite kako izgleda i ta opcija i to je sva mudrost.



Ukupan proces traje jedno 45 minuta zavisi sve od linija u prijevodu i dužine trajanja videa.

Nije ko što nije, jer da jeste bilo bi, a nije!

outside
Translator



Joe Purdy - music legend

Pridružen:
16.Travanj/Apr.2008
Lokacija: Croatia
Status: Offline
Poruke: 6248

Objavljeno: 06.Sijecanj/Jan.2010 u 02:46 - IP: 93.138.62.128

Opcije posta Citiraj Odgovor

odlično lega,,hvala ti na ovome... 🙌

joya
Translator



Pridružen:
13.Svibanj/May.2008
Lokacija: Tuzla - BiH
Status: Offline
Poruke: 1608

Objavljeno: 06.Sijecanj/Jan.2010 u 09:12 - IP: 62.68.109.77

Opcije posta Citiraj Odgovor

Ma nikakav problem....

Nije ko što nije, jer da jeste bilo bi, a nije!

melitas
member



Pridružen:
22.Prosinac/Dec.2009
Lokacija: montenegro
Status: Offline
Poruke: 13

Objavljeno: 07.Sijecanj/Jan.2010 u 17:22 - IP: 77.222.12.74

Opcije posta Citiraj Odgovor

Hvala!

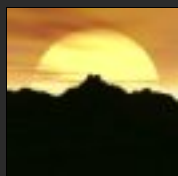
istina je iznad svega

vule87
member



Objavljeno: 10.Ožujak/Mar.2010 u 21:56 - IP: 79.175.92.138

Opcije posta Citiraj Odgovor

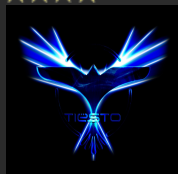


Pridružen:
30. Ožujak/Mar. 2009
Lokacija: Beograd
Status: Offline
Poruke: 1

Zanima me da li postoji program koji prevod za film, koji se najcesce nalazi u srt formatu, moze da ubaci u sam film, tako da ne postoji prevod kao posebna ikona?? Tj da ne postoji poseban srt fajl prevoda, vec da se sve to nalazi u samom filmu??

Hvala

icemaher
Moderator
★★★★★



Pridružen:
18. Rujan/Sep. 2007
Lokacija: Kumanovo MKD
Status: Offline
Poruke: 12163

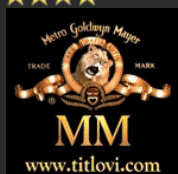
Objavljeno: 10. Ožujak/Mar. 2010 u 21:59 - IP: 77.29.110.31

Opcije posta Citiraj Odgovor

vule, evo teme za to! 😊



Movie Master
Moderator
★★★★★



Matori Laf

Pridružen:
24. Svibanj/May. 2006
Status: Online
Poruke: 3795

Objavljeno: 12. Ožujak/Mar. 2010 u 00:41 - IP: 89.110.200.198

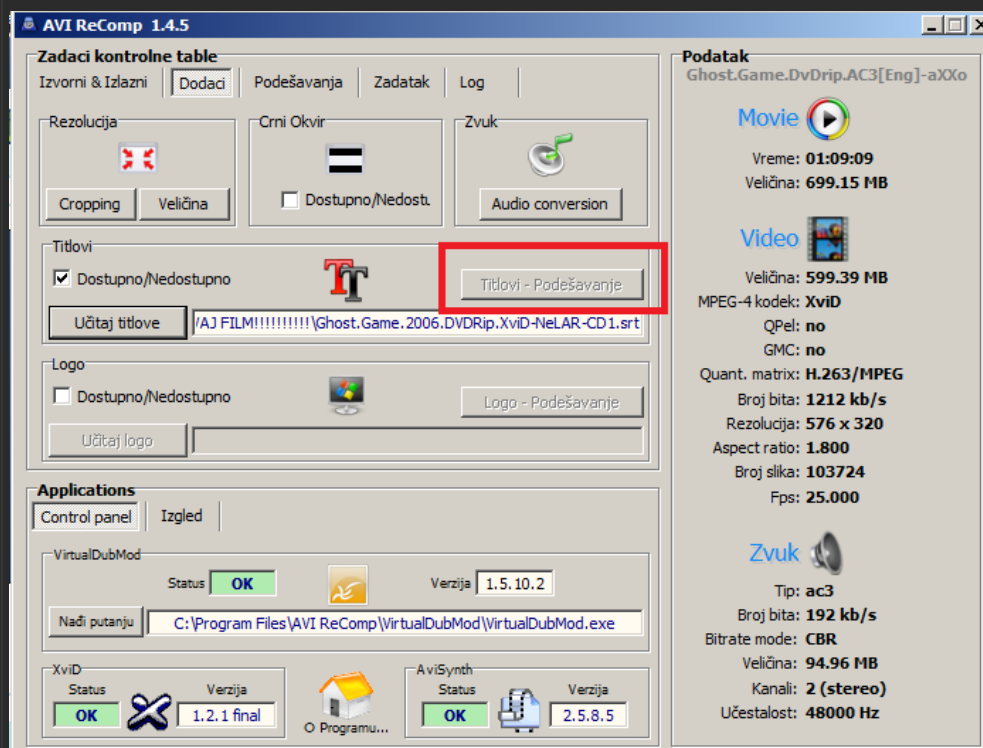
Opcije posta Citiraj Odgovor

Naslov teme daje pogrešan zaključak da AviReComp može da radi i sa drugim formatima video materijala osim avi. **Ne može!**

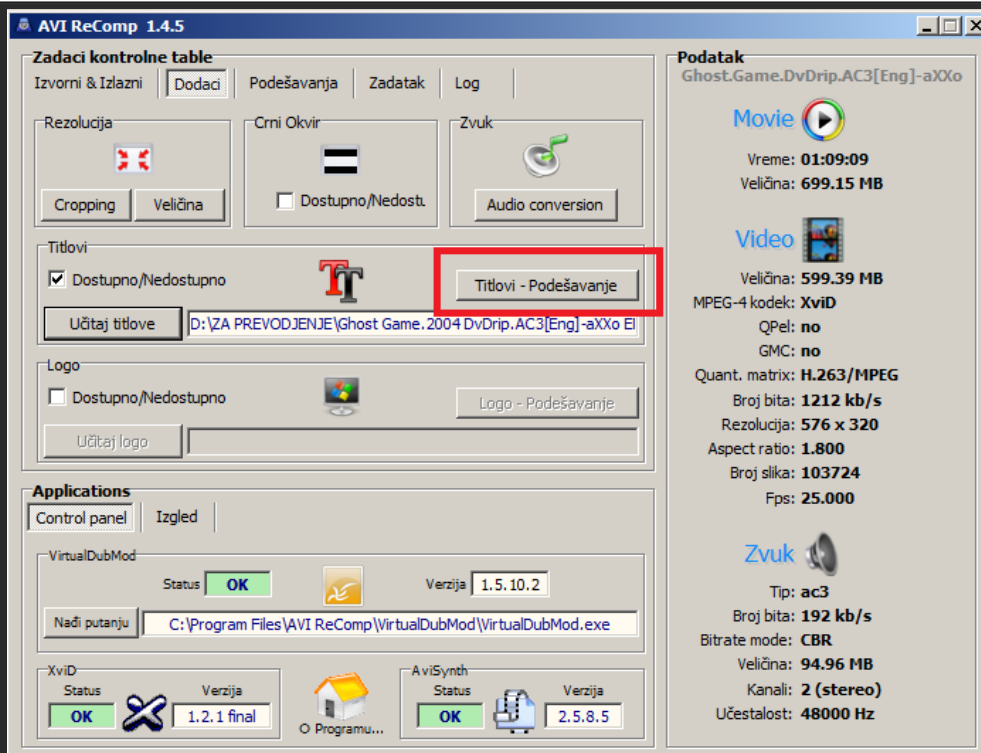
To naravno ne znači da ne možemo **ovde u temi** dodavati programe koji to mogu i uputstva za njih.

Mali dodatak uputstvu za AviReComp. Kod ubacivanja bilo kog drugog formata titla osim .ssa, AviReComp sam određuje način lepljenja titla, što je u stvari - bela slova sa crnim okvirom, veličine otprilike 18-20 na visini DVD titla u slici. Ako se ti titlovi sa SW-om konvertuju u .ssa format (SubStationAlpha), pa se taj titl ubaci u AviReComp, dobijaju se dodatne opcije za podešavanje titla:

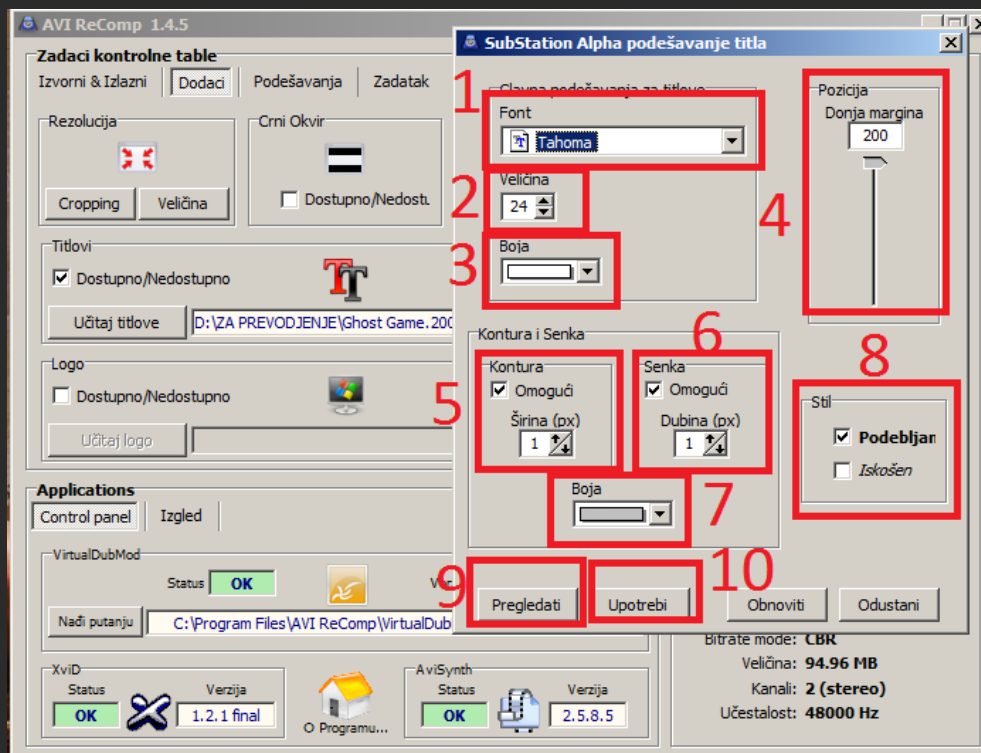
Izgled AviReComp kad se ubaci srt:



Izgled kad se ubaci .ssa :

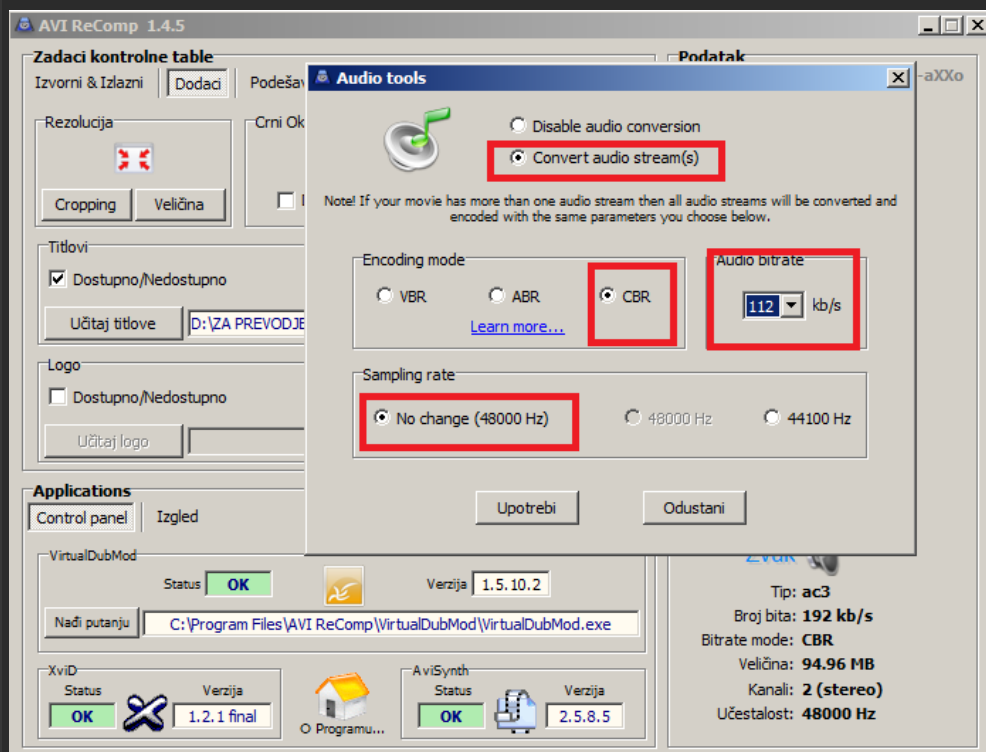
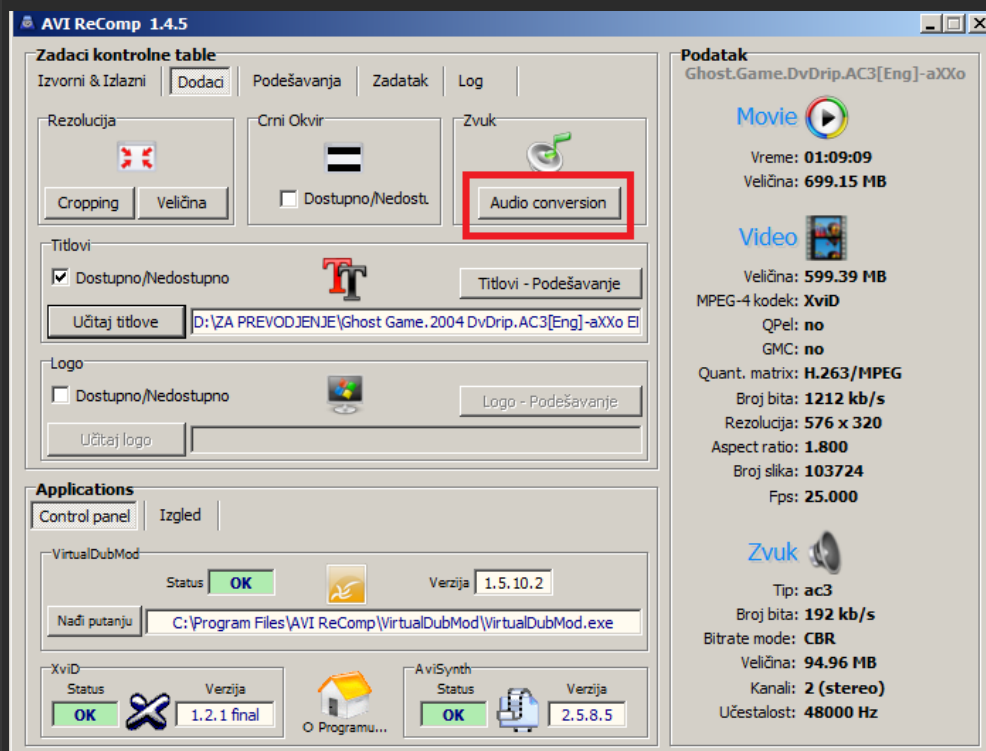


Opcije koje se time dobijaju:



1. Odabir fonta titla (Tahoma i Arial su true type fontovi i prikazuju naša slova)
2. Promena veličine slova po želji
3. Promena boje slova po želji
4. Promena visine na kojoj se titl nalazi u slici (može i na crnom polju ispod slike ako se uključi opcija crnih polja ispod i iznad slike)
5. Kontura (okvir) oko slova, tj. debljina okvira
6. Senka oko slova
7. Boja senke i okvira
8. Odabir izgleda titla (podebljano ili zakošeno ili oba)
9. Pregled podešenog
10. Odobranje podešenog i prelazak na rad.

AviReComp radi u dva prolaza, što je na novijim mašinama sa 2 ili više jezgra oko 40min., dok je na starijim mašinama otprilike (vremenski) jedno i po trajanje filma koji se obrađuje, pod uslovom da se ništa drugo ne menja (kropovanje, veličina slike ili tona). Ako želite dobar rezultat na kraju, prvo proverite da li film treba da se kropuje tj. da se odstrane crna polja ako postoje u slici sa svih strana, jer to onemogućuje kvalitetno kompresovanje na željenu veličinu. Ako ste kropovali sliku, potrebno je da doterate veličinu slike na odgovarajući format (4:3 , 16:9, 16:10, što se izračuna kalkulatorom prema širini slike, ili wide sreen - gde je bitno da širina slike bude standardna i to važi samo za wide screen ,recimo - 512, 640 , 720. Da vam bude lakše, za format slike 16:9,širinu od recimo 512 podelite sa 16 pa pomnožite sa 9 i dobićete 288, to ubacite u polja za podešavanje slike (mora strelicama sa strane, ne može direktnim upisivanjem) odobrite i idete dalje. Ponekad je korisno smanjiti veličinu tona sa recimo 95Mb (što se vidi na gornjoj slici) na 45-50Mb.Tako se dobija više prostora za manju kompresiju slike a ton ostaje zadovoljavajućeg kvaliteta (nikako sa AC3 5.1 samo stereo ili mono).



U ovom konkretnom slučaju se AC3 stereo ton koji ima manju kompresiju a veću veličinu, konvertuje u **obavezni** CBR (konstantni bitrejt) mp3 koji ima veću kompresiju i samim tim i manju veličinu. I ako je originalni ton na 44.1KHz poželjno je konvertovati ga u 48KHz da bi se izbegla desinhronizacija slike i tona (zbog toga je i CBR).



Movie Master

Moderator

★★★★★



Matori Laf

Pridružen:
24.Svibanj/May.2006
Status: Online
Poruke: 3795

Objavljeno: 12.Ožujak/Mar.2010 u 21:30 - IP: 89.110.200.198

Opcije posta Citiraj Odgovor

Evo programa koji može da lepi titl na svim video fajlovima koje podržava: **avi, mpg, vob, asf, wmv, mp4, mkv, mov, flv, 3gp**...download: <http://www.nchsoftware.com/prism/index.html>
Program je u ovoj verziji besplatan.

Kako se **Prism** koristi:

Dodavanje i uklanjanje fajlova:

Za konverziju nekog fajla u željeni format, počinje se dodavanjem fajla u **filelist** prozoru. Ili klikom na "**Add**" dugme, ili selekcijom **File -> Add** u meniju. U prozoru koji se otvori odaberite vaš fajl - fajlove, za konverziju.

Kada fajlovi budu ubačeni u listu, ako želite ukloniti neki od njih iz liste, označite fajl i - ili kliknite na "**Remove**" dugme, ili odaberite **File -> Remove** u meniju. Za označavanje više fajlova odjednom, pritisnite **Ctrl** i **levim klikom** miša označite fajlove. Za označavanje svih fajlova, ili odaberite **File -> Select All** u meniju, ili pritisnite **Ctrl + A**.

Reprodukcija fajlova:

Za reprodukciju fajla, označite levimklikom željeni fajl pa zatim ili kliknite na "**Play**" dugme, ili odaberite **File -> Play** u meniju. Ako pritisnete **Play** dugme kada je označeno više fajlova, biće reprodukovani prvi od označenih.

Odabir izlaznog foldera:

Odmah ispod prozora za unos fajlova, nalazi se polje obeleženo kao "**Output Folder**", gde možete uneti direktorijum u koji želite sačuvati konvertovan fajl. Možete ili ručno ukucati željeni direktorijum, ili možete kliknuti na **browse** dugme sa desne strane polja. na taj način bi se otvorio prozor u kome biste mogli pronaći željeni direktorijum na vašem hard disku. Poslednjih nekoliko odabranih direktorijuma su sačuvani u padajućoj listi, i možete im pristupiti klikom na strelicu u desnom uglu polja.

Odabir izlaznog formata i konfigurisanje opcija enkodera:

U polju obeleženom kao "**Output Format**" vrši se odabir željenog izlaznog formata. **Prism** trenutno podražava konverziju u **avi** i **asf** format.

Kada odaberete željeni izlazni format, klikom na "**Encoder Options**" dugme pristupa se podešavanju formata (vidite pod **Encoder Options** za više informacija o podešavanju enkodera).

Možete takođe odabrati editovanje izlaznog fajla klikom na "**Edit Output**" dugme za promenu video formata (vidite pod **Edit Output** za više informacija).

Konverzija:

Posle odabira željenog direktorijuma i formata, možete odabrati koje fajlove iz liste želite konvertovati i pokrenuti konverziju, ili klikom na "**Convert**" dugme, ili odabirom **File -> Convert** u meniju. Ako kliknete na **convert** dugme bez ijednog odabranog fajla u listi, svi fajlovi će biti konvertovani redom.

Informacije o fajlovima:

Za sve one koje zanimaju podaci o fajlovima, **Prism** će pokazati informacije u '**Other Information**' kolumni za fajl.

Prikaz Dodatnih Informacija o konverziji:

Ako dođe do greške u konverziji, pojaviće se kratka poruka u kolumni '**Other Information**' u glavnom prozoru **Prism**-a. Ova poruka daje kratak pregled problema u konverziji. Ako želite više detalja o grešci, desni-klik na fajl kod koga je došlo do greške i odaberite '**View Other Extended Information**'. Pojaviće se prozorčić sa više detalja o grešci.

Koje formate Prism podržava:

Ulazni formati:

Prism podržava sve formate bazirane na DirectShow kodecima. To znači da ako možete svoje fajlove reprodukovati sa '**Windows Media Player**', možete ih konvertovati sa **Prism**.

To uključuje, ali nije ograničen samo na njih, sledeće formate:

avi - uključujući divx, xvid, h264. Podržava i .dixv ekstenziju. Morate imati instalirane kodeke za divx, xvid i h264 jer nisu podržani Windows-om.
mpg i mpeg - mpeg1 i VCD u podržani. Ako imate instaliran softverski DVD plejer (PowerDVD na primer) onda će **Prism** podržati i mpeg2 i vob formate.
vob - kao što je pomenuto uz softverski DVD plejer.
asf i wmv
mkv - sa instaliranim Matroska DirectShow filterom.
ogm - sa instaliranim OGG DirectShow filterom.
mp4, 3gp - sa instaliranim mp4 filterom.

Prism takođe možed oloadovati i upotrebiti **libavcodec** koji podržava veliki broj različitih formata. Ako **Prism** ne može dekodovati neki fajl zatražiće dozvolu da download-uje libavcodec.

Izlazni formati:

Prism podržava konverziju u avi, asf, wmv, mpg, 3gp, mp4 and mov format. Za avi možete upotrebiti veliki broj

podržanih kodeka.

3rd Party Kodeci i DirectShow Filteri:

Kao što je napomenuto, **Prism** podržava veliki broj formata ako su kodeci instalirani. Pokušajte reprodukovati vaše fajlove sa '**Windows Media Player**', ako vaš fajl nije podržan '**Windows Media Player**' bi mogao automatski download-ovati potreban kodek.

Ako fajl ne može biti reprodukovan niti konvertovan, morate pronaći odgovarajući kodek. Za više informacija, pogledajte pod:

Third Party Codecs:

Postoji veliki broj video kodeka koji nisu instalirani sa Windows-om. Takođe postoji i nešto manji broj audio kodeka. Najpopularniji kodeci za video su DivX i XviD. Takođe postoje i razni DV kodeci za kamere kao i MPEG2 koji se koriste za snimke domaće izrade.

Određivanje potrebnog kodeka:

Potreban vam je kodek za reprodukciju video fajla sa **Windows Media Player** (ili **Prism**) i za konverziju. Pokušajte reprodukciju vašeg fajla sa '**Windows Media Player**' (ne sa izvrsnim **Windows Media Player Classic** jer on ima u sebi kodeke). Ako je reprodukcija normalna, onda imate potrebne kodeke i **Prism** može da ga konvertuje.

Ako je reprodukcija nemoguća, morate pronaći koji vam kodeci nedostaju. Postoji više programa pomoću kojih je moguće odrediti koji je kodek u pitanju. Ispod su dva od njih:

GSpot Codec Information Appliance VideoInspector Investigates Coded issues

Programi su besplatni i možete ih naći na NET-u

Takođe vam mogu dati i potrebne linkove za download kodeka.

Za sada ovoliko u ovom delu. U nastavku postupak konverzije i podešavanja.

Ažurirao Movie Master - 12.Ožujak/Mar.2010 u 22:02



enad
Translator



Pridružen:
17.Veljaca/Feb.2008
Lokacija: Croatia
Status: Offline
Poruke: 290

Objavljeno: 12.Ožujak/Mar.2010 u 22:33 - IP: 93.143.52.224

Opcije posta Citiraj Odgovor

Ima još jedan program za dodavanje *hardcoded* titlova: **AVIsubtitler**... nije najbolji ali nije ni loš, jednostavan je za raditi. Napisao bi tutorial ali nisam baš spretni tome... Ako neko želi neka ga napiše.

<http://www.softpedia.com/get/Multimedia/Video/Other-VIDEO-Tools/AVI-Subtitler.shtml>

Movie Master
Moderator



Matori Laf

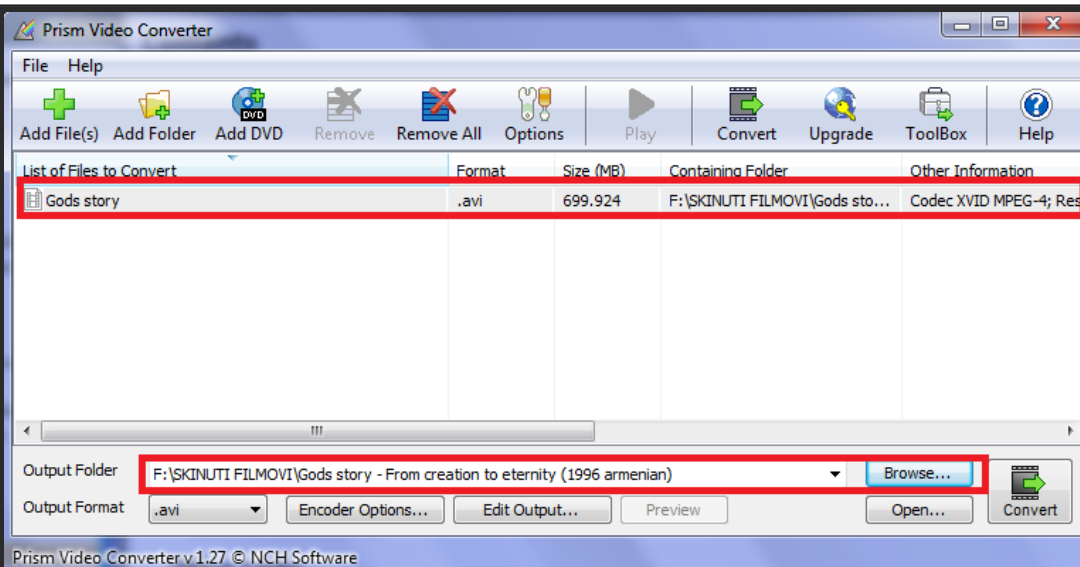
Pridružen:
24.Svibanj/May.2006
Status: Online
Poruke: 3795

Objavljeno: 12.Ožujak/Mar.2010 u 23:11 - IP: 89.110.200.198

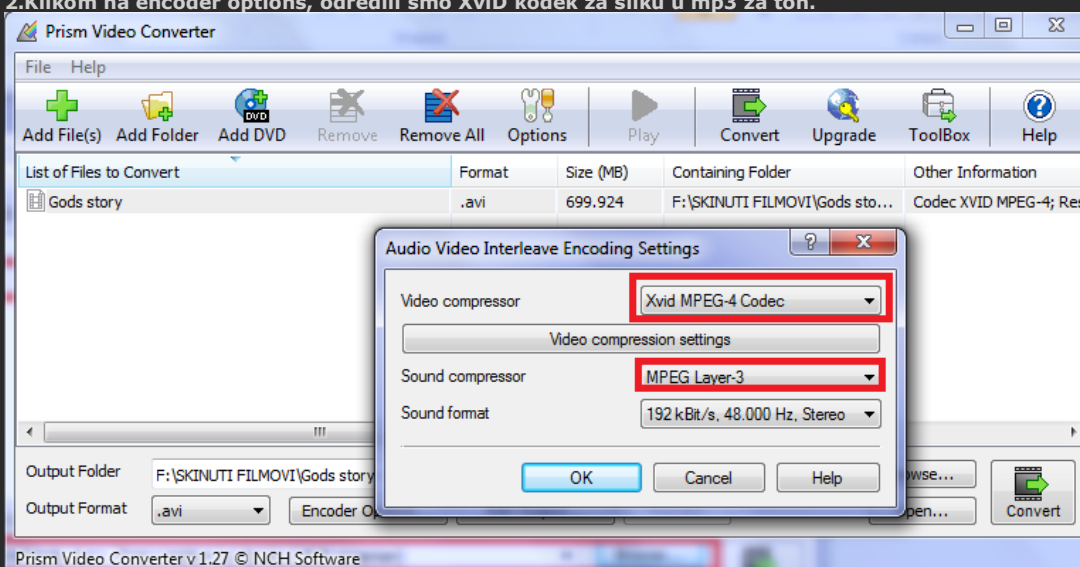
Opcije posta Citiraj Odgovor

Pa, da počnemo postupak konverzije.

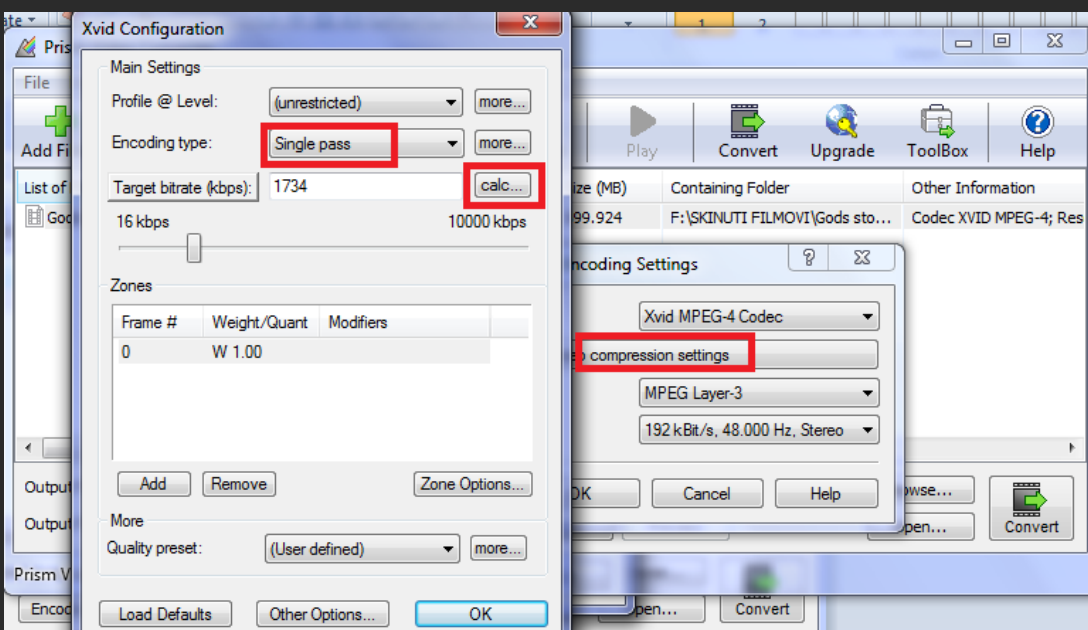
1.Ubacili smo fajl koji želimo konvertovati i odredili izlazni direktorijum.



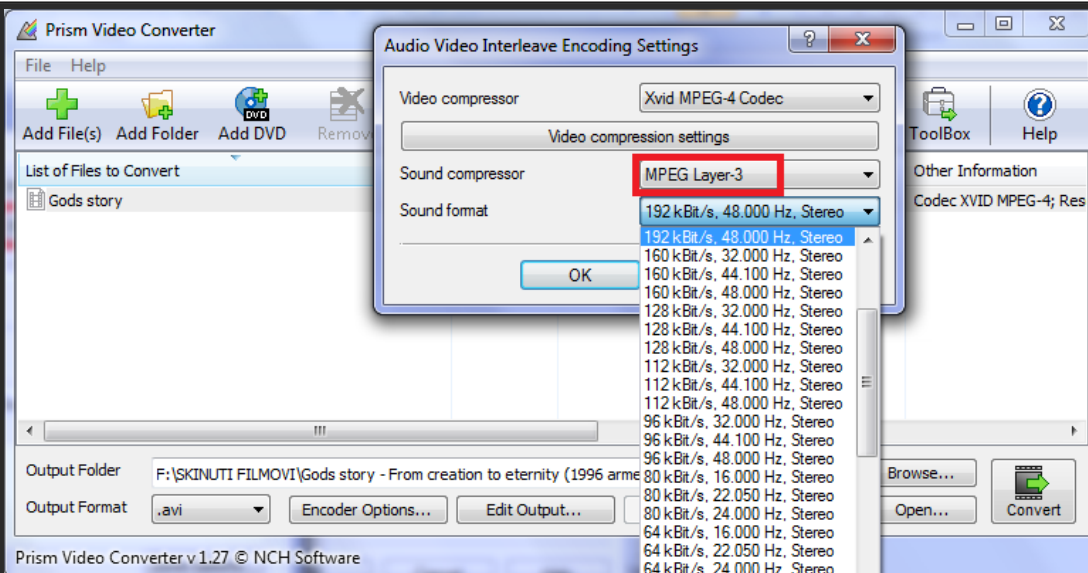
2. Klikom na encoder options, odredili smo XviD kodek za sliku u mp3 za ton.



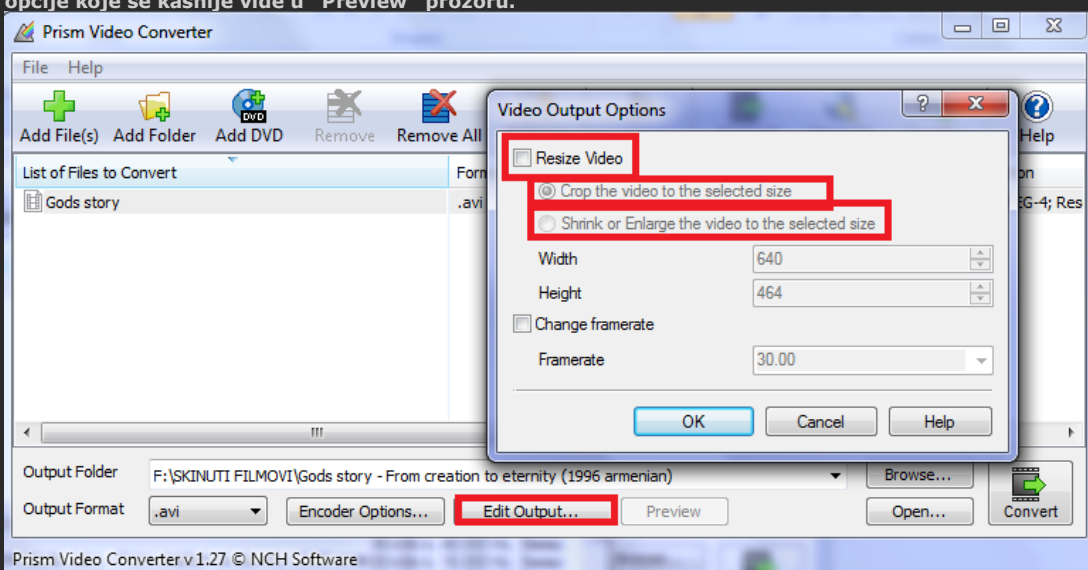
3. U podešavanju kodeka stavljamo jedan prolaz i kalkulatorom određujemo bitrejt prema bitrejt tona i željenoj izlaznoj veličini ukupnog video fajla.



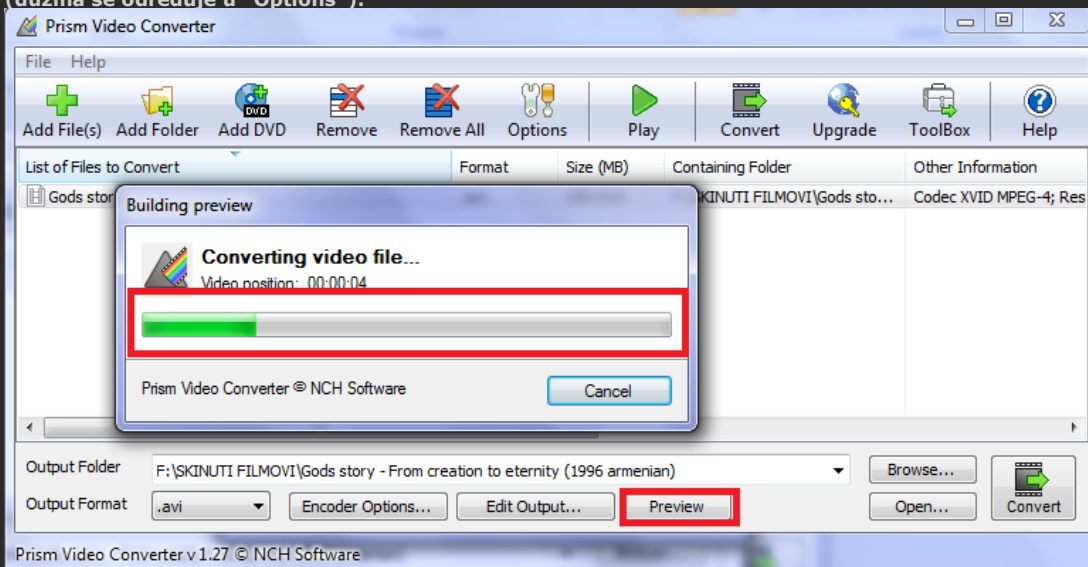
4. Određujemo frekvenciju i bitrejt mp3 tona.



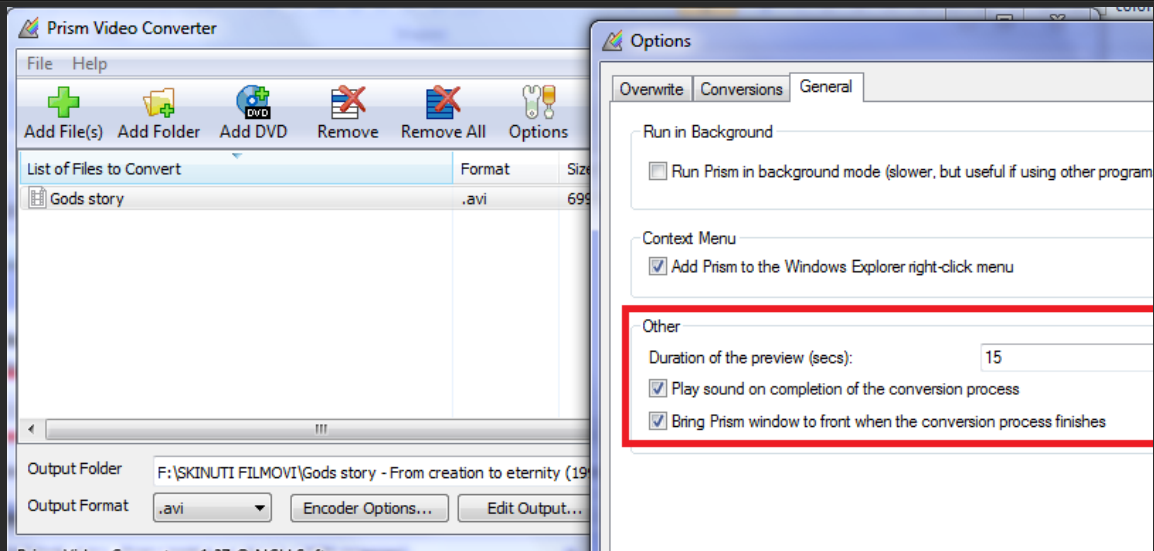
5.Klikom na "Edit Output" pojavljuje se prozor za promenu veličine slike izlaznog fajla. (morate isprobavati opcije koje se kasnije vide u "Preview" prozoru.



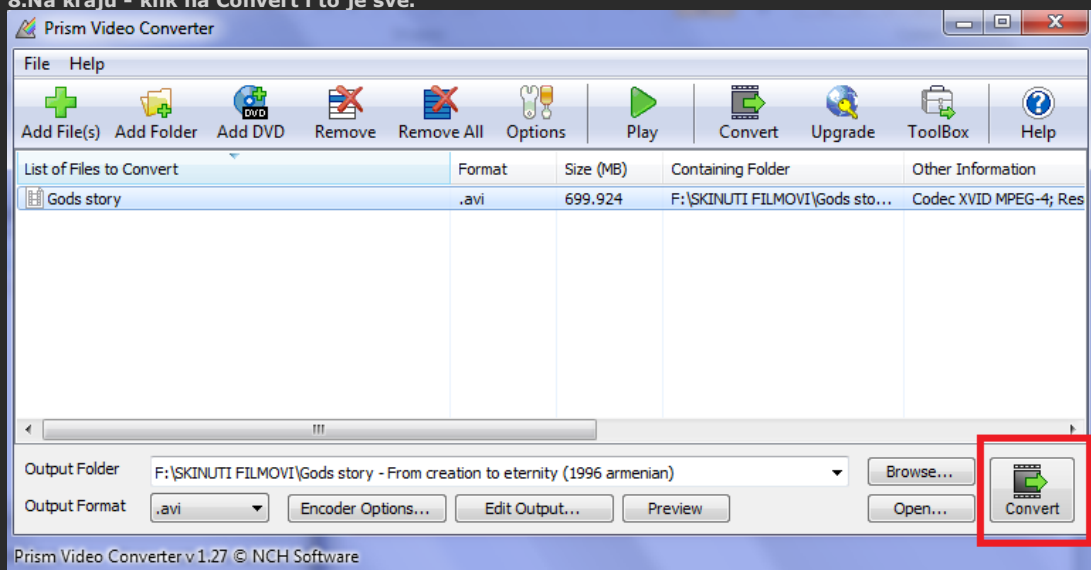
6.Klikom na "Preview" pojavljuje se prozorčić za pripremu preview-a (dužina se određuje u "Options").



7.Klikom na "Options" dobijamo prozor sa dodatnim opcijama.(potrebno je samo eventualno promeniti trajanje preview-a i to je samo jednom)



8. Na kraju - klik na Convert i to je sve.

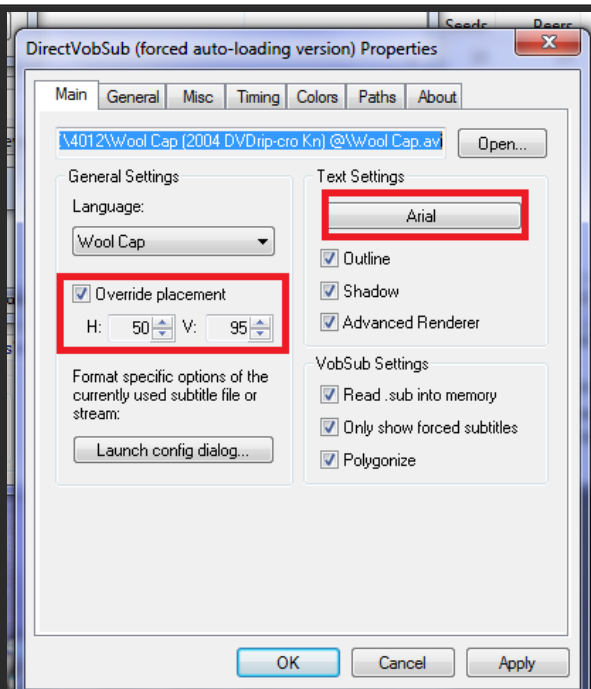



Evo rezultata:



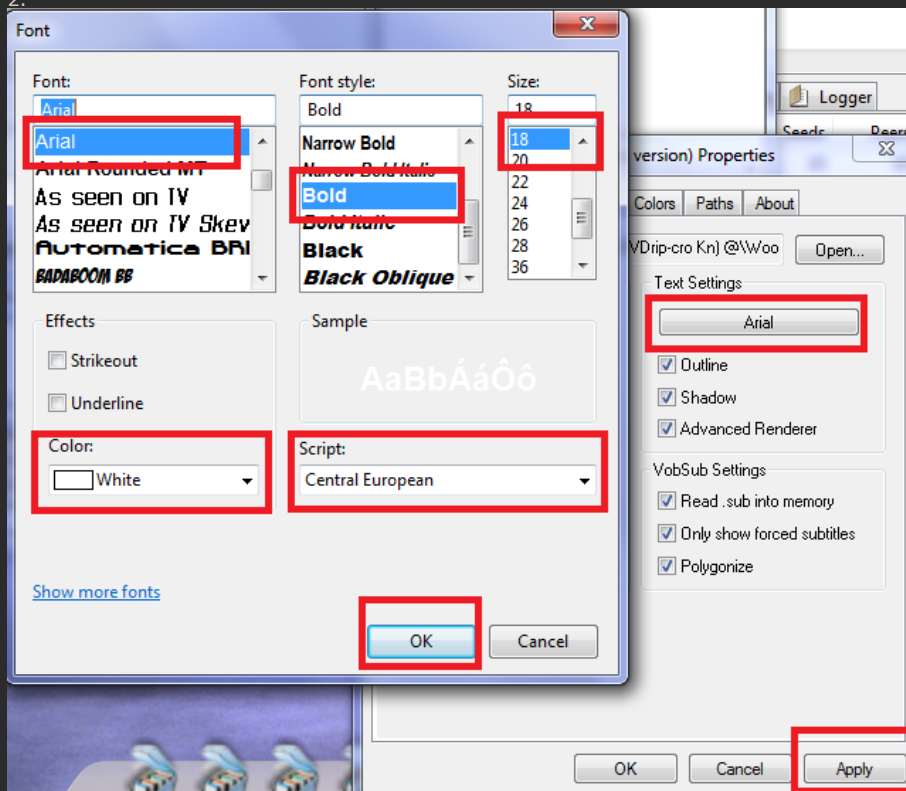
Titl se lepi pomoću instaliranog "VobSub"-a. Potrebno je kao i za gledanje na kućnim DVD plejerima, da su film i titl u istom folderu i da se isto zovu. Osobine nalepljenog titla se podešavaju dvoklikom na zelenu strelicu u taskbaru u toku probne konverzije.

1.



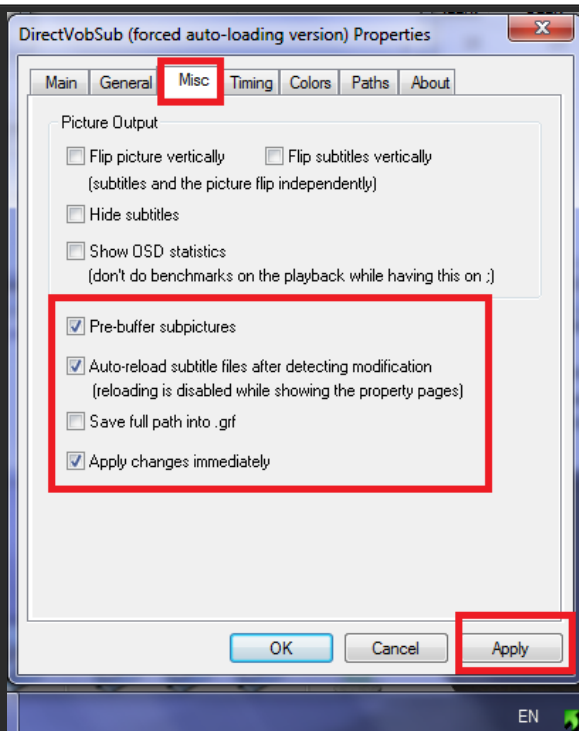
EN  --> Dvoklikom na ovu strelicu otvara se prozor za podešavanje VobSub-a.
"Override placement" određuje na kojoj visini u slici se nalazi titl.

2.



-->"Text Settings" određuje koji font ćemo koristiti za lepljenje titla, veličinu, boju, zadebljanje i naravno "Central European" za naša slova.

3.



-->U tabu "Misc" treba štiklirati uokvirene opcije, kliknuti na "Aply" i to je to što se podešavanja titla tiče.

Sada isključite probnu konverziju, pogledate dobijeni rezultat - što je moguće jer ste dobili gledljiv fajl zbog jednog prolaza, i ako vam se rezultat svida, pokrenete krajnju konverziju. Za nekih 40min do 1h imate gotov avi sa nalepljenim titlom od bilo kog gore nevedenog formata. Kompletna operacija pripreme ne traje više od 5 minuta.

AKO NE ŽELITE da nalepíte titl na konvertovani avi fajl, samo pre ubacivanja fajla u program reimenujete titl da se ne zove isto kao video fajl.

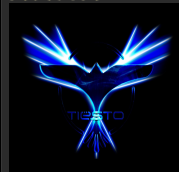
Ažurirao Movie Master - 12.Ožujak/Mar.2010 u 23:24



icemaher

Moderator

★★★★★



Pridružen:
18.Rujan/Sep.2007
Lokacija: Kumanovo
MKD
Status: Offline
Poruke: 12163

Objavljeno: 17.Travanj/Apr.2010 u 02:19 - IP: 77.28.115.185

Opcije posta Citiraj Odgovor

Joya & Movie Master - hvala vam, uspeo sam da ubacim titl u avi fajl preko avi recomp, uradio sam prvo ssa titl, pa postavio sam crni okvir, pa spustio sam titl na visinu 10, i na preview je izgledalo OK, ali na portable playeru je bilo malo niže, ali vazno ubacuje i to za 20-30min bez rekompresiju zvuka i cekiranjem opcije turbo. Sutra cu ga probati preko tog player-a na plazmi kako ce biti prevod, sitan ili krupan, ako je krupan, super 😊 Samo eksperimentiram, nije mi ovo bitno. 😊



raider357

Active member

★

Pridružen:
29.Svibanj/May.2010
Lokacija: Serbia

Objavljeno: 17.Studeni/Nov.2010 u 00:53 - IP: 89.216.179.102

Opcije posta Citiraj Odgovor

Imam jedno pitanje za AviRecomp, prilikom instalacije nudi xvid codec i vobsub, e sad pošto već imam instaliran k-lite codec pack full (instaliran mi je i vobsub 2.3.9), da li treba da instaliram taj xvid i vobsub što nude prilikom instalacije?